

【お詫び】

『みのおポスト』2024年2-3月号(2024年2月16日発行)の次の記事の中で、正しくない説明をしていましたので、以下のように修正しました。

『みのおポスト』2024年2-3月号(PDF版)も修正しました。

ご迷惑をおかけして、申し訳ありません。

●お年寄りの肺炎球菌予防接種が安くなるクーポン券

肺炎球菌ワクチンは、肺炎球菌が原因でかかる肺炎などの感染症を予防し、重症化を防ぎます。箕面市は高齢の対象者に¥6,000の肺炎球菌予防接種クーポン券と予防接種の案内を2023年3月に郵便で送りました。クーポン券を利用すれば¥2,500から¥3,000くらいの費用で接種できます。

◆2023年度の接種対象者

2023年4月2日から2024年4月1日に65歳、70歳、75歳、80歳、85歳、90歳、95歳、100歳の誕生日を迎える人です。クーポン券が利用できるのは、1回だけです。これまでにクーポン券を使って一度でもこの予防接種を受けた人には送っていません。接種期限は2024年3月31日です。対象者で、クーポン券を失くしたり箕面市に引っ越してきたばかりで、クーポン券の無い人は問合せ先に連絡してください。

◆2024年度からのクーポン券

このクーポン券は2024年度からは65歳の人だけが対象になります。それ以外の年齢の人は任意接種(費用の全部を自分で払って接種する方法)で受けることができます。

◆60歳～64歳で接種できる人

(a)心臓、肝臓、呼吸器の機能の障害のある人や(b)ヒト免疫不全ウイルスによる免疫機能に障害がある人は、クーポン券を利用して接種できます。(a)(b)の人で予防接種を受けたい人は問合せ先に連絡してください。クーポン券と案内を送ります。(a)(b)ともに、これまでに一度でもこの予防接種を受けた人はクーポン券の利用はできません。

※新型コロナウイルスワクチンとの接種間隔はワクチン接種後2週間以上あけてください。

※肺炎球菌感染症の予防接種はすべての肺炎を防ぐものではありません。

※この予防接種は強制ではありません。効果とリスクをよく考えて、接種するかどうかを決めてください。

問合せ:みのおライフプラザ総合窓口

電話:072-727-9550 FAX:072-727-3539

e-mail:kenkou@maple.city.minoh.lg.jp

【APOLOGY】

In the FEB/MAR 2024 issue of *THE MINOH POST* (published on February 16, 2024), we gave some incorrect descriptions in the article below. Here is the corrected article.

We have also revised the PDF edition of the FEB/MAR 2024 issue of [THE MINOH POST](#).

We sincerely apologize for any trouble caused by the misinformation.

●¥6,000 Off Coupon for Pneumococcal Vaccination for Elderly People

The pneumococcal vaccine prevents infections such as pneumonia caused by pneumococci and prevents them from becoming more severe. Minoh City sent ¥6,000 off coupon for pneumococcal vaccination and vaccination information to eligible elderly people by mail in March 2023. If you use this coupon, you can receive a vaccination for around ¥2,500 to ¥3,000.

◆Eligible people for vaccination in the fiscal year 2023

Those who will reach their 65th, 70th, 75th, 80th, 85th, 90th, 95th, 100th birthday between Apr. 2, 2023 and Apr. 1, 2024. This coupon can only be used once. It has not been sent to those who have previously received this vaccination using the coupon. The vaccination deadline is Mar. 31, 2024. If you are eligible and have lost your coupon, or if you have just moved to Minoh City and do not have a coupon, please contact below.

◆Pneumococcal vaccine coupon from the fiscal year 2024

From the fiscal year 2024, the eligible people for this coupon will be only 65 years old. Other ages can receive a voluntary vaccination (a method of vaccination where you pay the entire cost yourself).

◆People aged 60 to 64 who can be vaccinated

People who (a) have heart, liver, or respiratory dysfunction or (b) have an immune system disorder caused by human immunodeficiency virus (HIV) can also receive the vaccine using the coupon. If you are a person in (a) or (b) and wish to receive vaccination, please contact below. Minoh City will send this vaccination coupon and information by mail. For both (a) and (b), those who have received this vaccination even once cannot use the coupon.

※ If you want to receive pneumococcal vaccine and COVID-19 vaccine, please wait at least 2 weeks between the two.

※Pneumococcal infections vaccination do not protect against all pneumonia.

※This vaccination is not mandatory. Please decide by yourself considering the effects and risks (side effects).

For details: General Reception of Minoh Life Plaza (Minoh Life Plaza Sogo Madoguchi)

TEL: 072-727-9550 FAX: 072-727-3539

e-mail: kenkou@maple.city.minoh.lg.jp

【사과의 말씀】

「미노오포스트」 2024.2-3월호 (2024년2월16일 발행) 의 다음 기사 중에, 바르지 않은 설명을 한 부분이 있어서, 다음과 같이 수정합니다. 「미노오포스트」 2024.2-3월호 ([PDF판](#)) 도 수정했습니다. 불편을 끼쳐드려, 죄송합니다.

● 노인 폐렴구균 예방 접종 할인 쿠폰권

폐렴구균백신은 폐렴구균으로 인해 걸릴 수 있는 폐렴 등의 감염 증을 예방하고 중증화를 막습니다. 미노오시는 고령자에게 6,000 엔 의 폐렴구균 예방접종 쿠폰권과 예방접종 안내를 2023 년 3 월 우편으로 발송했습니다. 쿠폰권 이용시 2,500 엔에서 3,000 엔 정도의 비용으로 접종이 가능합니다.

◆2023년도 접종 대상자

2023 년 4 월 2 일부터 2024 년 4 월 1 일에 65 세, 70 세, 75 세, 80 세, 85 세, 90 세, 95 세, 100 세의 생일을 맞이하는 사람. 쿠폰권 이용은 1 회 한정입니다. 지금까지 쿠폰권을 사용하여 한번이라도 예방접종을 받은 사람에게는 발송하지 않습니다. 접종기한은 2024 년 3 월 31 일입니다. 대상자로서, 쿠폰권을 분실하였거나 미노오시에 이사해 온 지 얼마 안 되어, 쿠폰권이 없는 사람은 문의처에 연락해 주세요.

◆2024년도 이후의 쿠폰권

이 쿠폰권은 2024 년도부터 65 세의 시민만이 대상이 됩니다. 그 이외의 연령은 임의 접종(전액 본인부담)으로 받을 수 있습니다.

◆60세~64세에 접종 가능한 사람

(a) 심장, 간, 호흡기 기능에 장애가 있는 사람이나 (b) 인간면역결핍 바이러스에 의한 면역 기능에 장애가 있는 사람은, 쿠폰권을 이용하여 접종이 가능합니다. (a)(b)에 해당하는 사람으로서 예방접종을 받고 싶은 사람은 **문의처로 연락해 주세요. 쿠폰권과 안내서를 보내 드립니다.** (a) (b) 모두, 지금까지 한번이라도 이 예방접종을 받은 사람은 쿠폰권을 이용할 수 없습니다.

※신종코로나백신과는 접종 후 2 주간 이상의 간격을 두어야 합니다.

※폐렴구균 감염증의 예방접종으로 모든 폐렴을 막을 수 있는 것은 아닙니다.

※이 예방 접종은 강제가 아닙니다. 효과나 리스크를 잘 생각하여 접종 여부를 결정해 주세요.

문의 : [미노오 라이프프라자 종합창구](#)

(미노오라이프프라자 종합창구)

전화 : 072-727-9550 팩스 : 072-727-3539

e-mail : [kenkou@maple.city.minoh.lg.jp](mailto:kenkou@maple.city.minoh.lg.jp)

【致歉】

「箕面信息」 2024년2-3月号 (2024년2월16일发行) 该期记事中, 有不正确的部分需要修改. 修改如下.

「箕面信息」 2024년2-3月号 ([PDF版](#)) 已修改完毕. 给大家添麻烦了, 在此表示最真诚的歉意.

●老年性肺炎球菌预防接种的优惠券

肺炎球菌疫苗能预防该菌引起的肺炎, 及其重症化. 在箕面市, 使用对高龄对象者发放的预防接种优惠券, 接种费用可以从 6000 日元降到 2500 日元到 3000 日元.

◆2023 年度的接种对象者

2023 年 4 月 2 日到 2024 年 4 月 1 日之间的 65 岁, 70 岁, 75 岁, 80 岁, 85 岁, 90 岁, 95 岁, 100 岁生日該当者. 优惠券只能使用一次. 市政府给一次也没有用过的人邮送了优惠券. 接种期限在 2024 年 3 月 31 日前. 丢失了优惠券者, 或者后来搬家到箕面市者, 以及没有收到优惠券者请咨询.

◆2024 年度之后的优惠券

该优惠券的对象者为 2024 年度之后满 65 岁者. 其他年龄段的人也可以接受任意接种 (费用全部直接负担).

◆60 岁~64 岁之间可以预防接种的人

- (a) 心脏, 肝脏, 呼吸器官功能障碍者, (b) 因为免疫功能不全者可以使用优惠券接种.

注:

符合 (a) 和 (b) 条件, 想要接种疫苗的人群, 请联系相关咨询部门, 会为您邮寄接种券和接种指南. (a) (b) 两者, 以前如果用过一次的话, 都不能使用该优惠券.

※新冠疫苗接种之后要间隔两周以上

※肺炎球菌感染的预防接种并不能完全防止肺炎的感染.

※该预防接种非强制性. 请考虑效果和风险之后再做决定.

咨询: [미노오 라이프프라자 総合窓口](#)

电话: 072-727-9550 FAX: 072-727-3539

e-mail: [kenkou@maple.city.minoh.lg.jp](mailto:kenkou@maple.city.minoh.lg.jp)